

ОФИЦИАЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ КАМПАНИИ ПРОДВИЖЕНИЯ

“могу ли я украсить свою жизнь? да!”

Период действия кампании:

первый период: 1 апреля — 30 июня 2010 года

второй период: 1 сентября — 30 ноября 2010 года

РАЗДЕЛ 1. ОРГАНИЗАТОР КАМПАНИИ ПРОДВИЖЕНИЯ

Организатором промо-кампании "могу ли я украсить свою жизнь? да! " (в дальнейшем именуемая "Кампания") является GRUPUL PROIECTELOR INTELIGENTE ООО, коммерческая компания Республики Молдова, находящаяся по адресу ул. М-т Г. Бэнулеску-Бодони 57/1, муниципий Кишинэу с Единым Регистрационным Кодом 1003600043908, зарегистрированной в Государственной Регистрационной Палате, которую представляет Г-н Валериан Лунгу – Директор, в дальнейшем именуемая “Организатор”.

Решение о проведении промо-кампании, согласно правилам данного регламента, является окончательным и обязательным для всех участников.

Официальный регламент составлен и будет представлен публичному вниманию, в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова, в следствии публикации его на сайте www.transferdebani.md, и будет в бесплатном распоряжении любого ходатайствующего лица при предоставлении письменного запроса в адрес компании GRUPUL PROIECTELOR INTELIGENTE ООО, находящаяся по улице М-т Г. Бэнулеску-Бодони 57/1, муниципий Кишинэу, Республика Молдова, а также в любом отделении партнеров Организатора, которые принимают участие в этой кампании.

Организатор сохраняет за собой право исправлять или изменять данный Официальный Регламент, составляя к нему дополнительные акты при условии, что внесенные изменения вступят в силу только после публичного уведомления.

Официальный Регламент составлен на румынском, русском и английском языках, которые имеют равную юридическую силу. В случае появления разногласий по поводу правильного истолковывания Официального Регламента, за основу берется вариант на румынском языке.

РАЗДЕЛ 2. ПРАВОВАЯ ОСНОВА

Настоящий Регламент составлен в соответствии с Гражданским Кодексом Республики Молдова №1107-XV от 06.06.2002 (Monitorul Oficial Республики Молдова, 22.06.2002, № 82-86/661), Законом о предпринимательстве и предприятиях № 845-XII от 03.01.92 (Monitorul Oficial Республики Молдова, 28.02.1994, № 2/33), Законом № 749 - XIII от 23 февраля 1996 о внутренней торговле (Monitorul Oficial Республики Молдова, 1996, № 31, ст. 318).

РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ КАМПАНИИ

Промо-кампания организовывается и проводится на территории Республики Молдова в конкретных принимающих участие пунктах обслуживания партнеров, в которых находятся материалы промо кампании. Для получения дополнительной информации просим Вас направлять письма в офис Организатора, расположенного по вышеуказанному адресу, на протяжении всего действия Кампании.

ПАРТНЕРЫ:

Партнерами Организатора являются: Western Union Financial Service Ltd, Banca de Economii A.O., К.Б. Moldova Agroindbank A.O., К.Б. Fincombank A.O., К.Б. Energbank A.O., К.Б. Eximbank A.O. Gruppo Veneto Banca, К.Б. Eurocreditbank A.O., К.Б. Mobiasbanca – Groupe Societe Generale A.O., К.Б. Banca Sociala A.O., К.Б. VictoriaBank A.O., К.Б. Unibank A.O., К.Б. ProCredit Bank A.O., Г.П. Posta Moldovei, К.Б. Comertbank A.O.

РАЗДЕЛ 4. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ КАМПАНИИ

Данная кампания проводится в период: I-й с 1 апреля 2010 года по 30 июня 2010 и II-ой с 1 сентября 2010 по 30 ноября 2010 года включительно (продолжительность кампании). Призы могут быть получены победителями до 31 января 2011 года (включительно).

РАЗДЕЛ 5. ПРАВО УЧАСТИЯ

Кампания открыта для участия всех физических лиц с законно - установленным местом жительства/пропиской в Республике Молдова, которые получают или отправляют деньги, используя услуги службы денежных переводов Western Union Money Transfer в период кампании (избираемые клиенты). В кампании не могут участвовать работники Организатора, работники агентов и субагентов Western Union, члены первой степени родства их семей (дети, родители), а также мужья/жены всех вышеуказанных лиц.

РАЗДЕЛ 6. МЕХАНИЗМ КАМПАНИИ

Каждое лицо, которое воспользуется услугами денежного перевода Western Union Money Transfer® в период действия Кампании, в качестве получателя или отправителя и желающее принять участие в промо-акции, получит от оператора промо-купон, который будет отмечен знаком Western Union Money Transfer и знаком партнёра, через которого осуществился перевод. Промо-купоны будут разных цветов, в зависимости от суммы денежного перевода (полученного или отправленного) и соответственно:

- Желтый/оранжевый купон - для сумм в пределах от 1 - 250 USD/ 1- 175 EUR (или эквивалент в леях)
- Голубой/зеленый купон - для сумм в пределах от 250,01 - 500 USD/ 175,01 – 350 EUR (или эквивалент в леях)
- Розовый/коричневый купон - для сумм более 500 USD/ 350 EUR (или эквивалент в леях)

В первый период промо-акции (1.04.2010 – 30.06.2010) купоны будут желтого, голубого и розового цветов, во втором периоде (01.09.2010 – 30.11.2011) цвета поменяются на оранжевый, зеленый и коричневый.

Чтобы записаться на участие в кампании, клиенты Western Union могут:

- **заполнить купон**, указав персональные данные: **заполнить купон**, указав персональные данные: имя, фамилию, почтовый адрес (улица, номер дома, квартира, город, район), телефон или мобильный номер, страна из которой получили или отправили деньги, передать купон оператору сразу же после сбора желаемого количества печатей.
- **позвонить Организатору** по телефону **(022) 854646*** для передачи персональных данных, а также последние 3 цифры номера перевода, дата, названия и адреса банков, где был осуществлён перевод.

** звонок по стандартному тарифу в сети Moldtelecom*

Желтый/оранжевый купон будет содержать место для 4-х печатей, голубой/зеленый купон - для 2-х печатей, розовый/коричневый купон - для 1-ой печати. Участник промо-акции самостоятельно выбирает в розыгрыше какой категории премий - маленькой, средней или большой, желает принять участие, в зависимости от количества полученных или отправленных переводов и соответственно поставленных печатей.

После получения желаемого количества печатей, заполненный в соответствии с разделом 6, купон окончательно передается оператору для дальнейшего участия в розыгрыше.

Заполненные купоны соответствующие Разделу 6 должны передаваться оператору. Оператор, в определенном на купоне месте, фиксирует следующие данные: название банка, филиал/агентство, населенный пункт, последние три цифры номера перевода и дату его осуществления, в местах предусмотренных для каждого перевода в отдельности. Оператор ставит контрольную печать на купон только в том случае, если купон содержит все требуемые данные, знаки партнера, чьим

представителем он является.

Каждый избираемый клиент может записаться на участие в кампании за каждый сделанный перевод только один раз (заполнить купон или позвонить Организатору по телефону (022) 854646).

Механизм кампании состоит из трех компонентов:

Большой приз (20 призов x 10000 MDL), призы которого определяются путем проведения розыгрышей в течение кампании, для 20 участников (по 10 участников в каждом периоде), и их заполненные и переданные оператору купоны будут содержать: желтый/оранжевый - 4 печати, либо голубой/зеленый - 2 печати, либо розовый/коричневый - 1 печать.

Средний приз (100 призов x 2500 MDL), призы которых также определяются путем проведения розыгрыша в течение кампании для 100 участников (по 50 участников в каждом периоде), и их заполненные и переданные оператору купоны будут содержать: желтый/оранжевый - 2 печати, голубой/зеленый - 1 печать.

Маленький приз (300 призов x 500 MDL), призы которых также определяются путем проведения лотереи в течение кампании для 300 участников (по 150 участников в каждом периоде), и их заполненные и переданные оператору купоны будут содержать: желтый/оранжевый - 1 печать.

Призы будут выдаваться победителям после розыгрыша, который будет проводиться в соответствии с графиком, описанным в Разделе 8 и после утверждения выигрышных переводов Western Union Financial Services Ltd.

РАЗДЕЛ 7. ПРИЗЫ КАМПАНИИ

№	Категория призов	Кол-во призов	Сумма (MDL)	Общая сумма (MDL)
1	Большой приз	20	10000.00	200000.00
2	Средний приз	100	2500.00	250000.00
3	Маленький приз	300	500.00	150000.00
Всего		420		600000.00

В процессе кампании будут разыграны денежные призы на общую сумму - 600000.00 MDL.

РАЗДЕЛ 8. РОЗЫГРЫШИ

Даты проведения розыгрышей следующие:

Первый период:

Розыгрыш № 1: 31 мая 2010 года, для всех действительных талонов, на которые была поставлена печать между 01.04.2010 и 15.05.2010 года и для всех участников которые зарегистрировались в акции по телефону до 31 мая 2010 года.

В ходе проекта будут проведены 4 мероприятия для определения победителей акции. В каждом случае будут проведены 3 розыгрыша, отдельно для каждого из трех видов призов: 75 победителей призов по 500 лей, 25 победителей призов по 2.500 лей и 5 победителей призов по 10.000 лей.

Розыгрыш № 2: 19 июля 2010 года, для всех действительных талонов, на которые была поставлена печать между 01.04.2010 и 30.06.2010 года и для всех участников которые зарегистрировались в акции по телефону до 30 июня 2010 года.

В ходе проекта будут проведены 4 мероприятия для определения победителей акции. В каждом случае будут проведены 3 розыгрыша, отдельно для каждого из трех видов призов: 75 победителей призов по 500 лей, 25 победителей призов по 2.500 лей и 5 победителей призов по 10.000 лей.

Второй период:

Розыгрыш № 3: 2 ноября 2010 года, для всех действительных талонов, на которые была поставлена печать между 01.09.2010 и 15.10.2010 года и для всех участников которые зарегистрировались в акции по телефону до 2 ноября 2010 года.

В ходе проекта будут проведены 4 мероприятия для определения победителей акции. В каждом случае будут проведены 3 розыгрыша, отдельно для каждого из трех видов призов: 75 победителей призов по 500 лей, 25 победителей призов по 2.500 лей и 5 победителей призов по 10.000 лей.

Розыгрыш № 4: 16 декабря 2010 года, для всех действительных талонов, на которые была поставлена печать между 01.09.2010 и 30.11.2010 года и для всех участников которые зарегистрировались в акции по телефону до 30 ноября 2010 года.

В ходе проекта будут проведены 4 мероприятия для определения победителей акции. В каждом случае будут проведены 3 розыгрыша, отдельно для каждого из трех видов призов: 75 победителей призов по 500 лей, 25 победителей призов по 2.500 лей и 5 победителей призов по 10.000 лей.

Купоны заполненные в первом периоде проекта (1 апреля - 30 июня 2010 года) не участвуют в розыгрышах второго периода (1 сентября - 30 ноября 2010 года). Денежные переводы произведенные в период с 1 июля по 31 августа 2010 года не участвуют в проекте.

Лотерея проводится в электронном виде с использованием программы выборочного определения в конференцзале гостиницы Leogrand, ул. М-т Варлаам 77, м. Кишинэу, в присутствии государственного нотариуса, представителя организатора, Western Union , и по одному представителю агентов и субагентов Western Union.

В процессе розыгрыша будут производиться три лотереи , в следующем порядке:

- в первой лотерее определяются 75 победителей маленького приза в 500 MDL и 20 резервных участников.
- во второй лотерее определяются 25 победителей среднего приза в 2500 MDL и 10 резервных участников.
- в третьей лотерее определяются 5 победителей большой премии в 10000MDL и 5 резервных участников.

Резервы будут использованы только в том случае если один или несколько победителей будут аннулированы из-за несоблюдения настоящего регламента. Резервам будет присвоена соответствующая категория приза, в случае аннулирования настоящего победителя.

Розыгрыши являются публичным событием. Во время проведения розыгрышей № 2 и №4 будут вручаться премии победителям розыгрышей №1 и №3. По требованию, любое лицо может принять участие в любом из проводимых событий. Заявка направляется в письменном виде по адресу GRUPUL PROIECTELOR INTELIGENTE ООО, расположенного по улице М-т Г. Бэнулеску-Бодони 57/1, оф. 316, 318, муниципий Кишинэу, Республика Молдова, не позднее, чем за 48 часов до начала проведения соответствующего события.

РАЗДЕЛ 9. ПРОЦЕДУРА УТВЕРЖДЕНИЯ ПОБЕДИТЕЛЕЙ, ОБЪЯВЛЕНИЕ, ЗАЯВКИ НА ПОЛУЧЕНИЕ И ПОЛУЧЕНИЕ ПРЕМИЙ

В розыгрыше могут принимать участие только клиенты Western Union, которые предоставили полные и достоверные данные о себе, записанные в купоне, поступившие в офис организатора согласно представленному графику в Разделе 8.

Купон считается действительным только в случае, если совмещает одновременно и без ошибок все условия, указанные ниже:

1. содержит печать в местах, предусмотренных для этого;
2. печать принадлежит агенту-партнеру Western Union;
3. все печати на купоне принадлежат только одному агенту-партнеру Western Union
4. содержит идентификационные данные перевода (дата, последние 3 цифра МТСN) в местах, предусмотренных для этого;
5. купон заполнен личными идентификационными данными участника: фамилия, имя, почтовый адрес (улица, номер, квартира, населенный пункт, район), номер телефона.

В лотерее могут участвовать только купоны, которые соответствуют вышеуказанному описанию.

Купоны, которые содержат изменения, фальсифицированы или являются фотокопиями, не могут участвовать в лотерее.

Участвовать в промо-кампании могут те клиенты, которые сделали переводы в период с 1-го апреля по 30 июня 2010 года и в период с 1-го сентября по 30 ноября 2010 года включительно.

Если купон победителя утверждается, и победитель объявляется выбранным в соответствии с критериями, установленными в Разделах 5 и 6 данного Регламента, тогда объявление победителя и подтверждение действительности, производятся телефонным оповещением по номеру, указанному в купоне со стороны представителя Организатора, в течение 10 рабочих дней.

Если с победителем невозможно связаться по телефону, то ему будет объявлено о его победе заказным письмом, отосланным со стороны Организатора, в течение 30 дней с момента подтверждения выигравших переводов. В письме победитель будет проинформирован о деталях (дате, месте, процедуре, и. т. д.) получения приза.

Если выигравший талон содержит ошибки МТСN или они есть в личных данных клиента, он будет признан действительным, если банк-партнер, чьи знаки есть на выигравшем талоне, будет нести ответственность по проверке и определению действительности купона.

Премии могут быть заявлены к получению не позднее 31 января 2010года. (включительно).

Объявление победителей и вручение премий участникам-победителям пройдет после подтверждения выигравших переводов Western Union Financial Services Ltd в соответствии с правилами, установленными в данном Официальном Регламенте и действующего законодательства.

Вручение премии каждой из четырех групп победителей (по одной группе выигравших при каждом розыгрыше) будет проходить во время мероприятий проведенных Организатором.

Победители большой и средней премии розыгрыша №1 и № 3 получают свои выигрыши соответственно во время проведения розыгрыша № 2 и № 4. Победители большой и средней премии розыгрыша №2 и №4 получают свои выигрыши в офисе Организатора. Победители маленькой премии от всех четырех лотерей получают свои выигрыши в отделениях банков, где были заполнены купоны. Премии будут выдаваться наличными.

Награды вручаются только по представлению победителем:

- удостоверение личности, загранпаспорт, паспорт, выданный для внутреннего пользования бывшего СССР (модель 1974) или другие документы, удостоверяющие личность, принятые в соответствии с законом, и
- форма получения / отправки денег, полученного от оператора из банка, форма автоматической получения/ отправки денежных средств, в которых отражаются сведения о победителя, а также идентификационные данные о выигрышном переводе .

Победители которые не смогут присутствовать на мероприятиях, получают свой приз обратившись в офис организатора кампании по ул. Мт. Бэнулеску-Бодони, 57 / 1, оф. 316, 318, г. Кишинэу.

В случае, если победителя нет в стране и он не появится до окончания национальной кампании или не может присутствовать лично на вручении премии, выигрыш может получить родственник первой степени при наличии нотариально заверенной доверенности и удостоверения личности доверенного человека.

В соответствии с законодательством, применяемым на территории Республики Молдова, список победителей будет опубликован на сайте www.transferdebani.md, в виде информирующей рекламы.

В случае, если Организатор выявит после предоставления премии факт, что победитель не выполнил условия, оговоренные данным Регламентом, Организатор сохраняет за собой право приостановить любые права и привилегии победителя без возмещения платы соответствующему победителю со стороны Организатора. В случае, если Организатор выявляет такие же ситуации после того, как премии были уже вручены, соответствующий победитель должен возместить Организатору сумму

премии и соответственно понесенные расходы Организатором в связи с их предоставлением.

Вручение призов может быть публичным событием. Участие в этой кампании подразумевает согласие победителя касательно факта, что личность, населенный пункт, в котором проживает победитель и его фотография могут стать публичными и могут быть использованы в фотоматериалах, в видео или аудиоматериалах со стороны Организатора без какой-либо платы с его стороны.

Для получения более детальной информации, направляйте письменные заявки по адресу: улица М-т Бэнулеску-Бодони 57/1, оф. 316, 318, муниципий Кишинэу, Республика Молдова, на всем протяжении действия Кампании.

РАЗДЕЛ 10. ВЫИГРАВШИЕ КУПОНЫ

Призы будут вручаться только в том случае, если утверждение премии имеет основание - купон выдан Организатором, с наименованием и знаками банка партнёра Western Union, утвержденный печатью, при условии соблюдения всех условий официального регламента кампании.

РАЗДЕЛ 11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Организатор не берет на себя ответственность и не примет участие в случаях предъявления претензий к праву собственности выигрышных талонов.

Все споры относительно права собственности выигрышных талонов не влияют на принцип, в соответствии с которым Организатор Кампании вручит приз лицу, которое предоставило требование о получении премии Организатору в соответствии с положениями данного Официального Регламента.

Организатор не имеет обязательств по поддержанию переписки с ходатаями относительно предоставления требований о получении премии лицам, которые не выиграли и появляются после предоставления премий.

РАЗДЕЛ 12. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ДАННЫХ

Все участвующие купоны в этой кампании становятся собственностью Организатора, вместе со всей информацией, которая в них содержится. Организатор не может использовать эти данные без письменного соглашения Western Union и в других акциях, кроме тех, которые проводит вместе с Western Union.

Принимая участие в кампании, каждый участник выражает явно и недвусмысленно свое согласие на использование Организатором их личных данных для будущих кампаний прямого маркетинга. Личные данные, собранные в рамках этой промо-кампании, не могут быть открыты третьими сторонами за исключением случаев, когда организатор обязан соблюдать действующее законодательство.

Фамилия, имя, место жительства победителя призов кампании, будут опубликованы, соблюдая положения Закона № 17-XVI, относительно защиты персональных данных от 15.02.2007, и Закона № 982-XIV от 11.05.2000, касательно доступа к информации в течении Кампании. По требованию, выраженному участниками, GRUPUL PROIECTELOR INTELIGENTE ООО не будет использовать эти данные.

Участник в кампании в качестве указанного лица, согласно Закону № 982-XIV, обладает следующими правами: права ходатаев (ст.10), требование доступа к информации официального характера (ст.12), доступ к информации личного характера (ст.8) и общие положения относительно применения права доступа к информации (ст. 21). Для осуществления данных прав, участник направляет заявку в письменном виде, с указанием даты, подписав ее, на адрес Организатора, указанного в Разделе 1. Вы даете согласие на то, чтобы Ваши личные данные были переданы странам за пределами ЕЭЗ (Европейская Экономическая Зона), в том числе Соединенных Штатов, но не исключительно, законы

о конфиденциальности которых могут быть менее строгими. Информация будет передана и использована только в целях, отмеченных в Официальном Регламенте, позволив Western Union осуществлять денежные переводы и дополнительные услуги, продукты и программы лояльности, а так же для внутреннего использования, таких как администрирование отношений с клиентами, в маркетинговых целях и для исследования и анализа клиентов.

РАЗДЕЛ 13. СБОРЫ И НАЛОГИ

Организатор Кампании и Western Union® не несет ответственности за уплату сборов, налогов или других финансовых обязательств, связанных с предоставленными премиями, за исключением налога, удержанного у источника выплаты применяемого к персональным доходам в результате проведения промо-кампании, налог, который Организатор Кампании обязуется начислить, удержать и перечислить в государственный бюджет, в соответствии с Налоговым Кодексом Республики Молдова ст. 90*(1), Закон № 154-XVI от 21.07.2005, Закон № 1163-XIII от 24.04.97 (ст. 18)

Сумма премий, указанных выше, являются чистыми суммами, после оплаты налога, удержанного у источника выплаты, применяемого к персональным доходам в результате проведения кампании продвижения.

РАЗДЕЛ 14. НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ И НЕДЕЕСПОСОБНЫЕ ЛИЦА

Если победитель премии является несовершеннолетним (до 18 лет) или является недееспособным лицом, необходимо наличие разрешения и подписи его / ее родителей или официального опекуна для получения премии, включая подписание заявления, освобождающего Организатора от ответственности любого рода, вытекающей из данного присуждения премии, а также выплаты за ущерб или направление исков любого характера, имеющие отношение к данному событию.

РАЗДЕЛ 15. ПРЕКРАЩЕНИЕ КАМПАНИИ

Настоящая Кампания будет организована в период 1 апреля 2010 – 30 июня 2010 и 1 сентября – 30 ноября 2010.

РАЗДЕЛ 16. СПОРЫ

Всевозможные споры, возникающие между Организатором и участниками в этой кампании, будут разрешаться мирным путем или в случае, если это невозможно, споры будут разрешаться компетентными судебными инстанциями.

РАЗДЕЛ 17. ОФИЦИАЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ПРОМО-КАМПАНИИ

Официальный Регламент находится в бесплатном распоряжении для всех участников во всех местах, которые участвуют в этой кампании, на сайте www.transferdebani.md, а также на сайтах партнеров проекта. Для дополнительной информации просим Вас обращаться письменно в офис GRUPUL PROIECTELOR INTELIGENTE ООО, по адресу: улица М-т Г. Бэнулеску-Бодони 57/1, оф. 316, 318, муниципий Кишинэу, Республика Молдова, начиная с 1 апреля 2010 года и до 30 ноября 2010. При участии в этой кампании участники соглашаются соблюдать положения, сроки и условия настоящего Официального Регламента.

Настоящий Регламент был отредактирован с соблюдением положений Закона № 749-XIII от 23 февраля 1996 года касательно внутренней торговли (Monitorul Oficial Республики Молдова, 1996, № 31, ст. 318) и был подписан в 2 (двух) оригинальных экземплярах.